

翻訳者が脳内で自分と相談していること

＜講師＞ 柴田元幸氏 (東京大学名誉教授、翻訳家／アメリカ文学)

講義概要:

翻訳について理論的・俯瞰的なことを言おうとしてもどうやら何も出てきそうにないので、逆にとことん、翻訳という作業の細部をお見せしようと思います。一語一語、一行一行、訳語を考える・選ぶ・決める際にどういう要素を天秤にかけながら(ひとまずの)結論を出していくのか……これを見ていただくに際し、どうやれば全員が退屈して寝てしまわないかは、これから考えます。

東京生まれ。米文学者・東京大学名誉教授・翻訳家。『生半可な學者』で講談社エッセイ賞、『アメリカン・ナルシス』でサントリー学芸賞、『メイスン&ディクソン』(トマス・ピンチョン著)で日本翻訳文化賞、翻訳の業績により早稲田大学坪内逍遙大賞を受賞。アメリカ現代文学を精力的に翻訳するほか著書多数、また文芸誌「MONKEY」の責任編集も務める。

＜日時＞ 2022年6月4日(土) 14:00~17:00

※講義中に西村義樹氏(東京大学教授)との対談も含まれます。

＜参加費＞2,000円(税込) ※事前振込制

＜申込み＞ 公式サイト「[申込フォーム](#)」もしくはQRコードよりお申込ください。

※ 申込み受付 受付中～5月30日(月)まで 10:00AMまで

＜受講形式＞ 対面(先着15名)、およびZOOMによるオンライン講義併用

※新型コロナウイルスの感染状況次第で、全てオンラインに切り替わる場合もございます。その際も受講料の返金はいたしませんのでご了承ください。



＜注意事項＞

- ・ オンライン講義の録画はできません。本番の視聴のみできます。
- ・ 一度お振込になった受講料は、返金いたしません。

＜受講の流れ＞

1. 申込み期間 受付中～5月30日(月) 10:00AM
2. 受講料の振込み期日 申込期日と同日
3. ZOOM視聴URLを受け取る／6月1日(水)
4. 当日13:45～13:55に本番用URLで入室。14:00より講義開始。(対面講義の開場は13:30～)

＜受講料の振込先＞

- 郵便振替 00110-8-43537
(名義)財団法人 ラボ国際交流センター
- 銀行振込
りそな銀行<銀行コード番号 0010>
新都心営業部支店<支店番号 675>
普通預金 口座番号 6726641
(名義)公益財団法人ラボ国際交流センター
サイ)ラボコクサイコウリユウセンター

問合せ先

一般財団法人 ラボ国際交流センター 東京言語研究所 〒169-0072 新宿区大久保 1-3-21
TEL: 03-6233-0631 E-mail: info@tokyo-gengo.gr.jp 公式サイト: http://www.tokyo-gengo.gr.jp/